

Чому ми так
говоримо?

ТЕРНОВИЙ ВІНОК



Євангельський вираз. Воїни римського намісника Іудеї Пілата перед тим як розп'яти Христа, *"сплівши вінець із тернини, поклали йому на голову, і дали йому в правицю тростину, і, стаючи перед ним на коліна, насміхалися з нього..."* (Матф., 27, 29-30).

У переносному значенні — страждання, мучеництво.

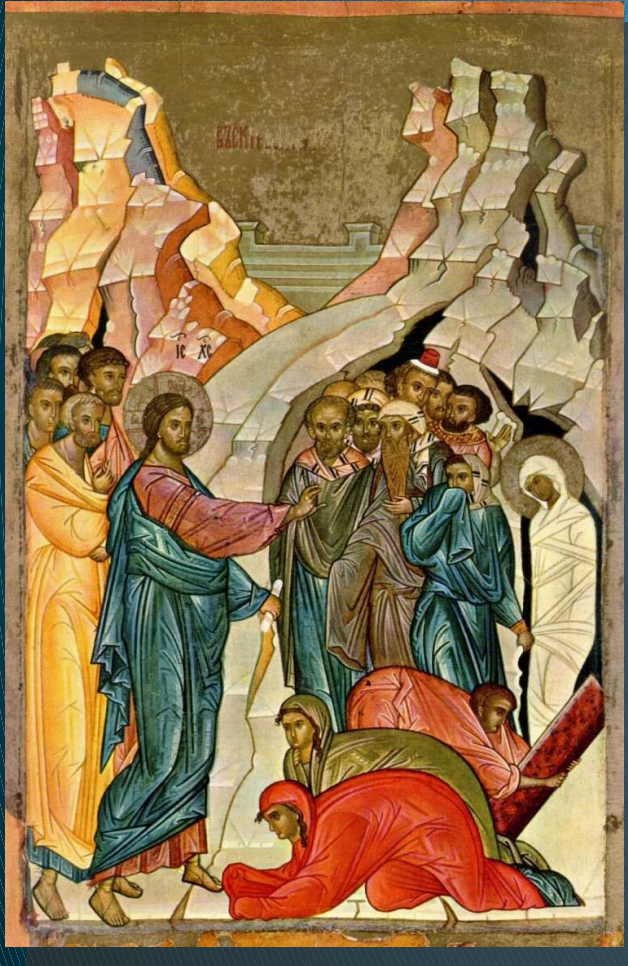
НЕОПАЛИМА КУПИНА



У книзі Ісход (3,2-4) розповідається про першу зустріч Мойсея з Богом, який промовляв до нього з палаючого тернового куща, що горів і не згорав («неопалима купина»).

Вислів символізує стійкість, незнищенність.

ВОСКРЕСІННЯ ЛАЗАРЯ



У Євангелії розповідається про те, що Ісус Христос воскресив Лазаря на четвертий день після смерті (Іван, 38-44).

Сучасне значення вислову: одужання після тяжкої хвороби, оновлення після занепаду.

ГЛАС ВОПІЮЩОГО В ПУСТЕЛІ



У книзі пророка Ісайї має значення благовіст — голос, який сповіщає про Бога.

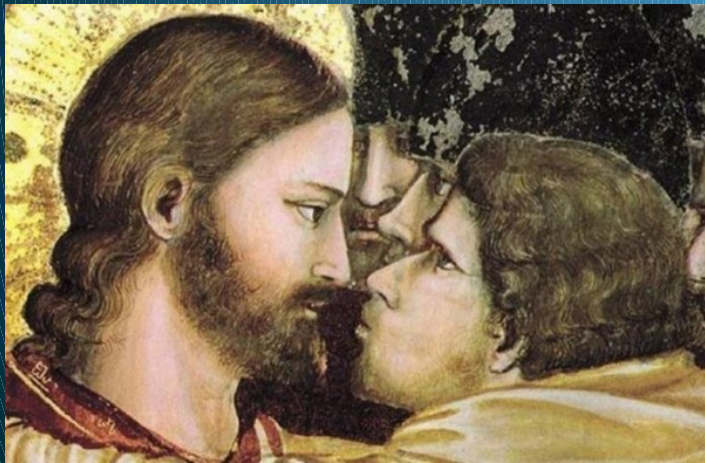
У сучасній мові вживається у значенні «даремний заклик до кого-небудь, залишений без уваги, без відповіді, а також одинокий виступ, не підтриманий ніким».

ВСЕВИДЯЩЕЄ ОКО



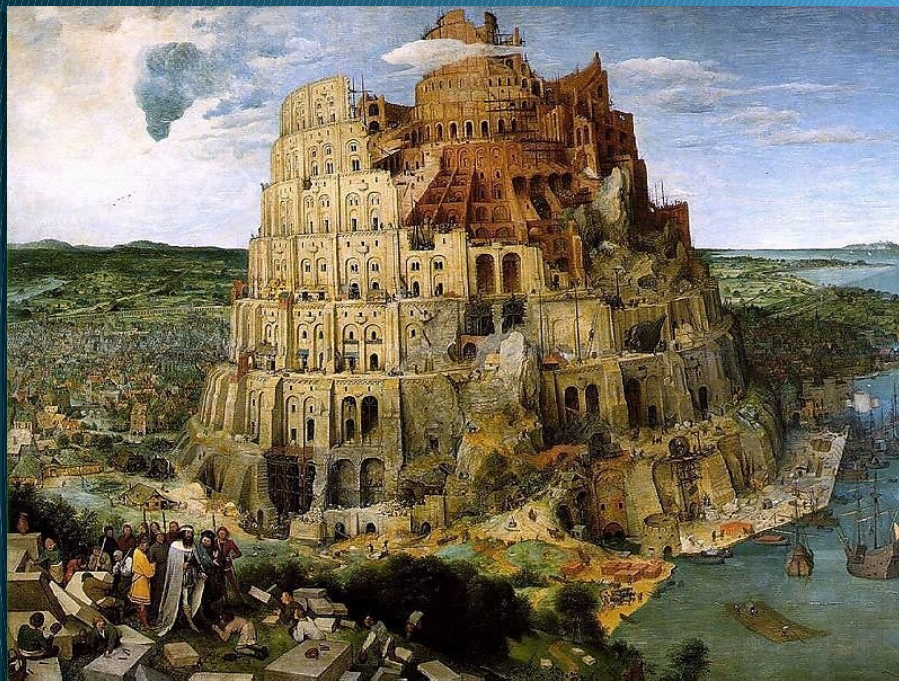
Вислів цей узято з християнської символіки, в якій «промисел Божий» зображується у вигляді ока у променях, обрамленого трикутником. Ця ікона символізує сутність Бога — він всюдисущий і всезнаючий.

ІУДИН ПОЦІЛУНОК



У Євангелії розповідається, що Іуда Іскаріот, один із дванадцяти апостолів Христа, зрадив свого вчителя за тридцять срібняків. Первосвящеників, які прагнули заарештувати Ісуса, він попередив: «Кого я поцілую, то він, – беріть його і обережно ведіть». Підійшовши до Спасителя, Іуда сказав: «Учителю!» – і поцілував його. Ісуса схопили, судили, кували, після чого розп'яли на Голгофі. На основі цієї історії склався вислів *«іудин поцілунок»*, який символізує зрадництво та лицемірство. Його вживають, коли йдеться про людей, які за дружбою приховують справжню ворожість.

ВАВИЛОНСЬКЕ СТОВПОТВОРІННЯ



«Вавилонська вежа». За біблійною легендою після всесвітнього потопу все людство говорило однією мовою. Люди вирішили прославити своє ім'я, звівши цегляну вежу аж до неба, а навколо неї – величезне місто, де б вони оселилися всі разом, – Вавилон. Та, вражений зухвальством людей, Бог вирішив покарати їх.

Він змішав мови будівників, і люди перестали розуміти один одного. Почалися галас і метушня, величезний натовп не міг злагоджено діяти, а будівництво вежі припинилося. Вживають це висловлювання в значенні безладу, галасу, метушні.

ВОВК В ОВЕЧІЙ ШКУРІ



У перше вислів зафіксовано у Євангелії, де Христос мовить:
«Стережіться лжепророків, що приходять до вас в одязі овечій, а всередині – хижі вовки».



Вовк в овечій шкурі – це зла людина, що приховує свої підступні наміри під маскою порядності.

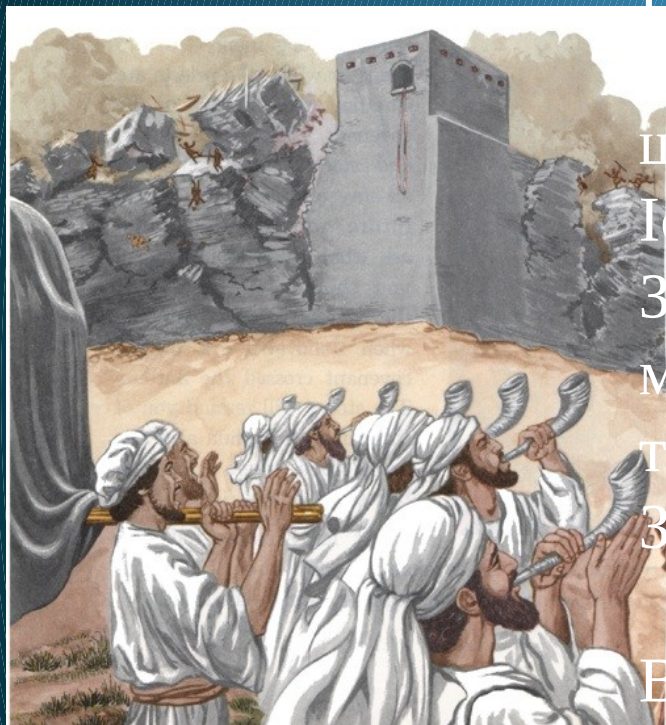
НЕСТИ СВІЙ ХРЕСТ



Вислів пов'язаний із давнім звичаєм: засуджені на смерть несли на місця страти хрести, на яких їх розпинали.

Означає покірність долі, а також велике страждання, яке людина терпить в ім'я ідеї.

ІЕРИХОНСЬКА ТРУБА



Вислів походить з біблійного міфу. Іудеї після єгипетського полону на своєму шляху в Палестину обложили місто Іерихон.

Зруйнувати укріплення не було можливості, та від звуку священних труб Іерихонські мури впали самі. Завдяки цьому чуду місто було взято.

Вислів «труба іерихонська» вживається у значенні: потужний, оглушливий звук, гучний голос.

КОЗЕЛ ВІДПУЩЕННЯ



Козел відпущення – у юдаїзмі особлива тварина, яку, після символічного покладання на нього гріхів всього єврейського народу, відпускали в пустелю в свято Йом-Кіпур. Ритуал, який існував тільки за часів Єрусалимського Храму, описано в книзі Ваїкра (Старому Заповіті (Левіт, 16).

У сучасній мові переносно так кажуть про людину, на яку зіштовхують чужу провину, відповідальність за чийсь учинок, або на прикладі котрої роблять вигляд боротьби з наслідками злочину, відволікаючи таким чином увагу від справжніх винуватців.